

El genocidio palestino, en los premiados versos de Patricia Torrado, en cuatro idiomas

NAKBA, la obra ganadora del Premio de Poesía del Concello de Vilalba en 2025, está ilustrada por la artista gazatí Reem M Al-Arqan y cuenta con un prólogo del poeta palestino Nasser Rabah. Un grito contra el genocidio palestino en edición tetralingüe (galego, castellano, inglés y árabe).

FICHA TÉCNICA: 180 pp. 14 x 21 cms.
ISBN 978-84-18567-91-9. PAPEL FSC. PVP: 16, 90 €

SANTIAGO DE COMPOSTELA, FEBRERO 2026.- NAKBA («Catástrofe», en árabe) es el título del nuevo libro de la poeta Patricia Torrado Queiruga, cuyos versos resultaron ganadores del Premio de Poesía de Vilalba (Lugo) en 2025 y que Alvarellos Editora publica este mes de febrero de 2026. En una edición ilustrada por la artista gazatí **Reem M. Al-Arqan**, que incluye la **traducción de los poemas**, del gallego original, también al **español**, al **inglés** (de la propia autora) y al **árabe** (en este caso, en la versión de Omneia Sadek El-Shahat).

NAKBA es un poemario de denuncia, un grito de indignación contra el genocidio de un pueblo, el palestino, y la destrucción de Gaza a manos del gobierno israelí. La autora se pregunta: «¿Puede un poema describir la barbarie?». «¿Cuánto tardará en marcharse de nuestro vocabulario el léxico del dolor?». Son un total de 24 poemas distribuidos en cuatro secciones: «Raigambre», «Escombros», «Resistir con la palabra» y «Réquiem». **Nasser Rabah**, uno de los poetas palestinos más relevantes de la actualidad, firma «Umbral», bajo el título: «Esta obra es un conjunto de voces que explican al mundo quiénes éramos y qué nos sucedió (...) nuestros sueños, el sonido de nuestro llanto y nuestros gritos», afirma.

Tanto la ilustradora Reem como Nasser Rabah han residido en la Franja de Gaza durante el conflicto.



Patricia Torrado Queiruga (Porto do Son, 1987) licenciouse en Filosofía en Santiago de Compostela e posteriormente obtivo o Máster en Museoloxía e Museos na Universidade de Alcalá. Poeta e activista cultural, foi tamén editora. É autora de *Herdar a fala* (Premio de Poesía Torre de Caldaloba, 2020), do conto *Don Carlos e o misterio dos lucecús* (2021), *Bolboretario do confinamento* (2022) e *Ouveos fractais* (2024). A súa narración «Silencios náufragos» resultou ganadora en 2020 no Certame Manuel Murguía de Arteixo, e varios dos seus microrrelatos foron distinguidos en varias edicións do Certame de Vilalba e mais en Carballo. Con *Nakba* logrou en 2025 o Premio de Poesía de Vilalba na súa edición número 51.



Patricia Torrado e a ilustradora Reem M Al-Arqan.
Contacto coa autora: ptorradoqueiruga@gmail.com

